

# ANSICHTSSACHE QUESTION DE GOUT

Unter dem Titel «Ansichtssache» erscheinen Auszüge aus Interviews, die der BSLA und das Institut für Geschichte und Theorie der Landschaftsarchitektur GTLA der Hochschule für Technik Rapperswil HSR mit Landschaftsarchitekten und den Berufsstand prägenden Personen führten. Vor dem Hintergrund der eigenen Schaffenszeit setzt die Rubrik ihren Fokus auf die heutigen Herausforderungen des Berufsstands.

Sous le titre «Question de goût» paraissent des extraits d'interviews réalisés par la FSAP et l'Institut d'histoire et de théorie de l'architecture du paysage GTLA de la haute école spécialisée Rapperswil HSR, entretiens avec des architectes-paysagistes et des personnes marquantes de la profession. Sur la base de leur propre activité, il s'agit de privilégier le regard sur les défis actuels auxquels est confrontée la profession.

## HANS-DIETMAR KOEPPPEL



Andi Gantenbein, 2015

Landschaft ist Grundlage allen Lebens, aller biotischen wie abiotischen Prozesse. Diese Tatsache ist in ihrer Tragweite gesellschaftlich wie auch in Fachkreisen noch immer zu wenig verankert. Der verantwortliche Umgang mit Landschaft liegt im Interesse aller. Die Aufgabe des Planers ist es, die negativen Wirkungen von Eingriffen möglichst gering zu halten. Notwendig dafür ist die tiefgehende Kenntnis darüber, wie Landschaft funktioniert: «Man muss sie lesen können, man muss ihre individuelle Geschichte einbeziehen, um Rückschlüsse für künftige Entwicklungen ziehen zu können», so Hans-Dietmar Koeppel (Jahrgang 1944), langjähriger Partner im Büro SKK Landschaftsarchitekten. Er sieht hierin die grosse Herausforderung und Verantwortung für seinen Beruf als Landschaftsplaner. Hans-Dietmar Koeppel wurde im schlesischen Guhrau als jüngstes von fünf Kindern geboren und verbrachte seine frühe Kindheit nach der Flucht 1945 zunächst

Le paysage est la base de toute vie, de l'ensemble des processus biotiques et abiotiques. Ce fait est toujours insuffisamment ancré tant au niveau sociétal que dans les cercles spécialisés. Une gestion responsable du paysage est dans l'intérêt de la population. La tâche de l'aménagiste est de réduire dans toute la mesure du possible les effets négatifs des interventions. Ceci implique une connaissance profonde de la manière dont fonctionne le paysage: «Il est nécessaire de le décrypter, de prendre en compte l'histoire du site, afin de tirer des conclusions sur les développements futurs», explique Hans-Dietmar Koeppel. Né en 1944, il a été durant des années l'un des associés du bureau SKK architectes-paysagistes, il considère l'aménagement du paysage comme un défi majeur et une importante responsabilité de l'architecte-paysagiste. Hans-Dietmar Koeppel est né dans la ville de Guhrau (aujourd'hui Góra) en Silésie, en tant que cadet d'une



SKK

Skiweg Salatrains-Chantarella, St. Moritz, 2001–2007. Der Skiweg kreuzte die Zufahrtsstrasse Salatrains zwei Mal. Der Vorschlag zur teils wechselseitigen Verlegung der Achsen minimierte den Eingriff in die Topografie und ermöglichte die Baubewilligung zur Beseitigung der unfallträchtigen Situation.

Piste de ski Salatrains-Chantarella, Saint-Moritz, 2001–2007. La piste de ski traversait à deux reprises la route d'accès à Salatrains. La proposition de déplacer alternativement l'axe central minimisa l'intervention dans la topographie et permit la délivrance de l'autorisation de construire destinée à baisser le risque.

bei Görlitz und Leipzig. 1956 flüchtete die Familie nach Westdeutschland. Zunächst lebte sie in Kassel, ab 1958 bei Koblenz, wo Koeppel das Abitur ablegte. Nach zweijährigem Militärdienst entschied er sich 1968 für das Studium der Landespflege an der technischen Hochschule in Hannover. Hieran reizte ihn die Vielseitigkeit der Ausbildungsfächer, von Botanik über Geologie, Meteorologie bis hin zu Wasserbau. Sein Schwerpunkt lag von Anfang an in der Planung. Dabei prägte ihn vor allem der Unterricht bei Prof. Dr. Konrad Buchwald und Prof. Dr. Hans Langer, die massgeblich im Bereich der Landschaftsplanung, deren Theorie und dem Naturschutz arbeiteten. Als Diplomarbeit erstellte Koeppel 1972/73 den «Landschaftsplan Verbandsgemeinde Brohltal» in der vulkanischen Voreifel. Daraufhin arbeitete er freiberuflich unter anderem für die «Deutsche Bauernsiedlung – Deutsche Gesellschaft für Landentwicklung» in Bad Homburg. Auf zwei Reisen in die USA lernte er 1971 in Harvard mit IMGRID einen Vorläufer von GIS kennen und 1973 setzte er sich mit dem Besucher-Management der grossen Nationalparks auseinander. Letzteres war ausschlaggebend dafür, dass Koeppel Ende 1973 vom Schweizerischen Bund für Naturschutz ausgewählt wurde, um das Konzept für das Naturschutzzentrum Aletschwald auf der Riederalp im Wallis auszuarbeiten. Daran schloss sich von 1974 bis 1978 die Anstellung bei der deutschen Bundesforschungsanstalt für Naturschutz und Landschaftsökologie als stellvertretender Institutsleiter in Bonn-Bad Godesberg. 1978 folgte ein erneuter Wechsel in die Schweiz. Die Anstellung bei der Metron Orts- und Regionalplanungs AG, Brugg, bedeutete eine berufliche Weiterentwicklung in der Raumplanung. Dank grosser Projekte wie dem Inventar der

famille de cinq enfants et, après l'exode de 1945, a passé sa prime enfance dans un premier temps à Görlitz, puis à Leipzig. En 1956, la famille s'est réfugiée en Allemagne de l'Ouest. Après avoir vécu à Cassel, sa famille a vécu à partir de 1958 près de Coblenz, où Koeppel passe son baccalauréat. Après deux années de service militaire, il décide en 1968 de suivre des études d'aménagement du paysage à l'université technique d'Hanovre. Il s'y passionne pour la diversité des disciplines, de la botanique à la géologie et de la météorologie aux ouvrages hydrauliques. Sa préférence se porte dès le départ sur le développement territorial et l'aménagement du paysage. Il a été particulièrement marqué par les cours des professeurs D<sup>r</sup> Konrad Buchwald et D<sup>r</sup> Hans Langer, qui travaillaient principalement dans les domaines de l'aménagement paysager, de sa théorie et de la protection de la nature. Dans le cadre de son travail de diplôme, en 1972/73, Koeppel a étudié le «Landschaftsplan Verbandsgemeinde Brohltal» (plan paysager du collectif de communes du Brohltal), dans le Voreifel volcanique. Il se consacre ensuite en tant qu'indépendant à une étude sur les agglomérations rurales allemandes pour la société allemande du développement rural à Bad Homburg. Lors de deux voyages aux Etats-Unis, il découvre en 1971 à Harvard IMGRID, un précurseur du SIG, et se consacre en 1973 à la gestion des flux de visiteurs des grands parcs nationaux américains. Ce travail contribue à ce que, fin 1973, Koeppel soit choisi par la Fédération suisse de protection de la nature en vue d'élaborer le concept du centre de protection de la nature d'Aletschwald sur l'alpage de Rieder, dans le canton du Valais. De 1974 à 1978, il est engagé par le centre allemand de recherche sur la protection de la nature et l'écologie paysa-

## BIOGRAFISCHE DATEN

Geboren am 23.9.1944 in Guhrau/Schlesien

1966	Abitur in Koblenz, Rheinland-Pfalz
1966–68	Militärdienst für die Bundesrepublik Deutschland
1968–1973	Studium der Landschaftspflege an der Technischen Hochschule in Hannover
1971–73	freiberufliche Tätigkeit
1974–1978	stellvertretender Leiter des Instituts für Landschaftspflege und Landschaftsökologie an der Bundesforschungsanstalt für Naturschutz und Landschaftsökologie (Deutschland)
1977	Aufnahme in den Arbeitskreis der Landschaftsanwälte e.V., ADL (2010 aufgelöst)
1978–1986	Anstellung bei der Metron Orts- und Regionalplanungs AG
1981–1988	Lehrbeauftragter am ITR Rapperswil (heute HSR)
1981	Aufnahme in den BSLA, Mitglied verschiedener Kommissionen u.a. Berufsbildungskommission
1982	Aufnahme in den SIA, Mitglied der Aufnahmekommission für Landschaftsarchitekten
1984–1989	Mitglied im Vorstand des BSLA
1986–2011	Partner der Stöckli, Kienast und Koeppel Landschaftsarchitekten AG, Wettingen (seit 2004 SKK)
Seit 1987	Mitarbeiter im Büro SKK Landschaftsarchitekten AG, Wettingen
1991–2000	Lehrbeauftragter an der ETH Zürich

## DONNEES BIOGRAPHIQUES

Né le 23.09.1944 à Guhrau/Silésie

1966	Baccalauréat à Coblenz, en Rhénanie-Palatinat
1966–68	Service militaire en République fédérale d'Allemagne
1968–1973	Etudes d'entretien du paysage à la Technische Hochschule d'Hanovre
1971–73	Activité d'indépendant
1974–1978	Responsable remplaçant de l'Institut pour l'entretien du paysage et de l'écologie paysagère dans le cadre du Centre de recherche d'Allemagne fédérale pour la protection de la nature et l'écologie paysagère
1977	Admission au sein du Arbeitskreis der Landschaftsanwälte e.V., ADL (dissout en 2010)
1978–1986	Engagement dans le bureau Metron Orts- und Regionalplanungs AG
1981–1988	Chargé de cours à l'ITR Rapperswil
1981	Admission au sein de la FSAP, membre de diverses commissions, notamment la commission en charge de la formation professionnelle
1982	Admission au sein de la SIA, membre de la commission d'admission des architectes paysagistes
1984–1989	Membre du comité de la FSAP
1986–2011	Associé de Stöckli, Kienast et Koeppel Landschaftsarchitekten AG, Wettingen (après 2004 SKK)
Depuis 1987,	collaborateur dans le bureau SKK Landschaftsarchitekten AG, Wettingen
1991–2000	Chargé de cours à l'EPF Zurich

## PROJEKTAUSWAHL

Richtplanung Natur und Landschaft Baden, 1993–1994, Stadt Baden; ausgezeichnet mit dem Landschaftsschutzpreis 1995 Schweiz und Ehrenpreis Europa, Henry Ford European Conservation Award; Richtplanung Kanton Aargau, 1994–1996; externe Projektleitung Teil Natur und Landschaft; Überprüfung von Optimierungsmöglichkeiten aufgrund Amtsbericht NSI, Gutachten ENHK und Einsprachen zum Teilprojekt Hochwasserschutz und Auenrevitalisierung Aare/Gürbemündung vom 31. Oktober 2006, Gutachterliche Stellungnahme, 2007, Gemeinde Köniz; Teichanlage zur Bereicherung und Aufwertung der Landschaft, Aeberich, Mellingen, Bürgler Immobilien AG, ab 2008; teilweise realisiert

## SELECTION DE PROJETS

Plan directeur de la nature et du paysage de Baden, 1993–1994, ville de Baden; distingué par le Prix suisse 1995 de la protection du paysage et le Prix d'honneur Europe, Henry Ford European Conservation Award; plan directeur du canton d'Argovie, 1994–1996; direction de projet externe du volet nature et paysage; examen des possibilités d'optimisation sur la base du rapport d'expertise NSI, rapport d'expertise CFNP et procédure d'opposition du projet partiel de protection des hautes eaux et de la revitalisation de l'Aare/Gürbemündung du 31 octobre 2006, prise de position en tant qu'expert, 2007, commune de Köniz; création d'étangs destinés à enrichir et revaloriser le paysage, Aeberich, Mellingen, Bürgler Immobilien AG, à partir de 2008; réalisation partielle

## LITERATUR

Koeppel, Hans-Dietmar et al.: Landschaft unter Druck. Zahlen und Zusammenhänge über Veränderungen in der Landschaft Schweiz. Bundesamt für Raumplanung und Bundesamt für Umwelt (Hg.), Bern, 1991. Maurer, R., Häuptli-Schwaller, E., und Koeppel, H.-D.: Checkliste zur Beurteilung von Landschaftsveränderungen. Grundlagen und Berichte zum Naturschutz 18. Baudepartement des Kantons Aargau, Sektion Natur und Landschaft (Hg.). Aarau, 1999. Koeppel, Hans-Dietmar: Ingenieurbiologische Bauweisen auf Stufe Planung und Projektierung – ein Ausloten ihrer Zukunftsfähigkeit. In: 20 Jahre Verein für Ingenieurbiologie, Mitteilungsblatt Ingenieurbiologie Nr. 4, 2009. Koeppel, Hans-Dietmar: Von Wespen, Bienen und allerlei Getier in Garten und Quartier. Brugger Neujahrsblätter, Effingerhof AG, Brugg, 2010 (Teil 1), 2011 (Teil 2).

## BIBLIOGRAPHIE

Koeppel, Hans-Dietmar et al.: Landschaft unter Druck. Zahlen und Zusammenhänge über Veränderungen in der Landschaft Schweiz. Office fédéral du développement territorial et Office fédéral de l'environnement (éd.), Berne 1991. Maurer, R., Häuptli-Schwaller, E., et Koeppel, H.-D.: Checkliste zur Beurteilung von Landschaftsveränderungen. Grundlagen und Berichte zum Naturschutz 18. Département des travaux publics du canton d'Argovie, section Protection de la nature et du paysage (éd.). Aarau, 1999. Koeppel, Hans-Dietmar: Ingenieurbiologische Bauweisen auf Stufe Planung und Projektierung – ein Ausloten ihrer Zukunftsfähigkeit. In: 20 Jahre Verein für Ingenieurbiologie, Ingenieurbiologie, Mitteilungsblatt Nr. 4, 2009. Koeppel, Hans-Dietmar: Von Wespen, Bienen und allerlei Getier in Garten und Quartier. Brugger Neujahrsblätter, Effingerhof AG, Brugg, 2010 (Teil 1), 2011 (Teil 2).

Landschaftseingriffe im Kanton Aargau, der Raumbewachung Schweiz – Verlust naturnaher Landschaften und Erholungsräume in der Schweiz, dem Amphibien-schutzprogramm Unteres Reusstal oder der Landschaftspflegerischen Begleitplanung samt Umweltverträglichkeitsprüfung UVP für die Nationalstrasse 5 (heute A5) zwischen Zuchwil und Biel konnte Koeppel innerhalb der Firma im Laufe von wenigen Jahren die Abteilung Landschaftsplanung aufbauen. Mit der Partnerschaft bei der «Stöckli, Kienast und Koeppel AG», heute kurz SKK, übernahm er dort den Fachbereich Landschaftsplanung und Naturschutz. Die Projekte kamen von privaten Auftraggebern, aus Gemeinden und Kantonen – vor allem aus dem Aargau, vom Bund und vom Schweizerischen Nationalfonds. Häufig wurden sie in einem Team bearbeitet, wie zum Beispiel das Forschungsprojekt «Wie macht man Alpenlandschaften zum Entwicklungsfaktor?» im Rahmen des Nationalen Forschungsprogramms NFP 48 «Landschaften und Lebensräume der Alpen» zusammen mit Soziologen (siehe anthos, 3/2003, S. 24–29).

Koeppel ist ein Beobachter: der Landschaft, ihrer Lebewesen und ihrer Prozesse. Er sieht sie mit einem umfassenden Blick und daraus resultiert sein Arbeitsantrieb, den er letztlich mit dem Menschen und der Gesellschaft begründet, «die möglichst gesund in der Landschaft leben sollte». Gleichzeitig plädiert er für eine breite Wissenskommunikation innerhalb der Bevölkerung und verweist auf die Tendenz der «Versteinerung der Gärten» mit ihren negativen Auswirkungen. Schliesslich könnten schon kleine Massnahmen viel zur Förderung von Kleinklima und Fauna beitragen. Als Landschaftsplaner sieht er die Verantwortung gegenüber dem Lebensraum, den wir gestalten. Eine punktuelle Fokussierung auf einzelnen Aspekte, wie beispielsweise die aktuelle Diskussion um Biodiversität, ist Koeppel zu wenig breit: «Biodiversität ist eine Indikation für einen Teilzustand einer Landschaft und zeigt die Quantität von Arten- und Biotopvielfalt. Sie sagt aber nichts über andere Landschaftsleistungen wie Regeneration oder andere Wohlfahrtswirkungen aus.» Schliesslich ergebe sich daraus das Potenzial des Planers, der aufgrund seiner Ausbildung die Landschaft mit ihrer Tier- und Pflanzenwelt, ihrem Klima oder auch ihrer Regenerationsfähigkeit voll umfassend zu überblicken vermag. Damit dies auch langfristig gewährleistet ist, wünscht sich Koeppel den notwendigen inhaltlichen Tiefgang bereits im Studium, woraus Motivation für den Beruf entstehe. Der Bereich der Landschaftsplanung brauche Stärkung, und dies zum Wohl der Allgemeinheit, das solle den Ausbildungsstätten und dem Berufsverband bewusst sein.

gère, en tant qu'adjoint du responsable de l'Institut à Bonn-Bad Godesberg. En 1978, son engagement en Suisse par Metron Orts- und Regionalplanungs AG à Brugg marque un nouveau développement professionnel dans le domaine de la planification. Grâce à des projets importants tels que l'inventaire des interventions paysagères dans le canton d'Argovie, de l'analyse spatiale de la Suisse – Disparition de paysages naturels et d'espaces de détente en Suisse, du programme de protection des amphibiens de la vallée inférieure de la Reuss ou de l'accompagnement paysager du projet, y compris l'étude de l'impact sur l'environnement de l'autoroute A5 entre Zuchwil et Bienne, Koeppel réussit en quelques années seulement à créer un département de l'aménagement paysager au sein de la firme. En tant qu'associé de Stöckli, Kienast et Koeppel SA, devenu entre-temps SKK, il prend en charge le domaine de l'aménagement paysager et de la protection de la nature. Les mandats de projets viennent avant tout de l'Argovie, de la Confédération et du Fonds national suisse. Ils ont souvent été traités en équipe, notamment le projet de recherche «Comment transformer des paysages alpins en facteurs de développement?» dans le cadre du Projet national de recherche PNR 48 «Paysages et écosystème des Alpes», en collaboration avec des sociologues (cf. anthos, 3/2003, pp. 24–29).

Koeppel est un observateur du paysage, de son peuplement et de ses processus. Son analyse se fait dans le cadre d'une perspective d'ensemble, dont découle son action, qu'il motive en fin de compte par l'association des besoins de l'être humain et de la société, «qui doit vivre le plus sainement possible au cœur du paysage». En parallèle, il plaide pour une large communication des savoirs au sein de la population et souligne la tendance à la «pétrification des jardins» et ses effets négatifs. En fin de compte, il a la conviction que des mesures même mineures contribuent fortement à la sauvegarde du microclimat et de la faune. En tant que professionnel du paysage, il considère avoir une responsabilité face au paysage que nous modelons. Une focalisation ponctuelle sur des aspects particuliers, notamment le débat actuel sur la biodiversité, paraît trop étriquée aux yeux de Koeppel, il estime que «la biodiversité est une indication sur un état partiel du paysage et se borne à révéler le nombre de variétés et le degré de diversité, mais ne fournit aucune indication sur les autres caractéristiques paysagères telles que le pouvoir de régénération ou d'autres effets positifs». Il en découle en fin de compte le potentiel de l'architecte-paysagiste, qui, en raison de sa formation, développe une vue d'ensemble du paysage, avec sa faune et sa flore, son climat ou encore sa capacité de régénération. Pour que cette démarche se poursuive dans le futur, Koeppel souhaite que l'approfondissement de ce genre de contenus soit pratiqué au cours des études de base, de manière à renforcer la motivation professionnelle. Le domaine de l'aménagement paysager doit être renforcé, et cela pour le bien de la collectivité. Cette conviction devrait être partagée par les écoles du paysage et les associations professionnelles.

Text +

Interview: Dr. Sophie von Schwerin, ILF, HSR